

UMOWA

między Wspólnotą Europejską a Rządem Socjalistycznej Republiki Wietnamu w sprawie dostępu do rynku

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA

oraz

RZĄD SOCJALISTYCZNEJ REPUBLIKI WIETNAMU,

zwane dalej wspólnie „Stronami”, a pojedynczo „Stroną”,

UZNAJĄC znaczenie koordynacji i wzmocnienia przyjaźni, współpracy i współdziałania między Socjalistyczną Republiką Wietnamu a Wspólnotą Europejską; oraz

PRAGNĄC rozwinąć i poszerzyć stosunki handlowe i inwestycje między Socjalistyczną Republiką Wietnamu a Wspólnotą Europejską,

UZGODNILI, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Z dniem 1 stycznia 2005 r. Wspólnota Europejska zawiesza z zamiarem ich zniesienia nałożone na Socjalistyczną Republikę Wietnamu kontyngenty na wyroby włókiennicze i odzież.

Artykuł 2

Od dnia 1 stycznia 2005 r. Socjalistyczna Republika Wietnamu:

- stosuje stawki celne na odzież, tkaniny, artykuły konfekcjonowane i włókna na poziomach, na które Wietnam zgodził się w Umowie w sprawie handlu wyrobami włókienniczymi i odzieżowymi oraz w sprawie innych środków otwarcia rynku, parafowanym w Hanoi dnia 15 lutego 2003 r.⁽¹⁾,
- stosuje stawkę celną w wysokości 5 % na przędze,
- stosuje stawkę celną w wysokości 65 % na wina i wyroby spirytusowe,
- zapewnia inwestorom i usługodawcom ze Wspólnoty Europejskiej traktowanie nie mniej korzystne niż traktowanie zapewnione inwestorom i usługodawcom z USA, zgodnie z postanowieniami rozdziałów dwustronnej Umowy w sprawie handlu między Socjalistyczną Republiką Wietnamu a Stanami Zjednoczonymi Ameryki, dotyczących inwestycji i handlu usługami, oraz odpowiednich załączników do tej umowy,

— zezwala podmiotom ze Wspólnoty Europejskiej na inwestowanie w produkcję cementu i klinkieru, zgodnie z przepisami obowiązującymi w tym sektorze w Wietnamie. Przepisy te mają charakter niedyskryminujący,

— zezwala inwestorom z sektora telekomunikacyjnego ze Wspólnoty Europejskiej, którzy obecnie prowadzą działalność w Wietnamie na podstawie umów o współpracy gospodarczej z podmiotami wietnamskimi, na odnowienie bieżących umów albo na przekształcenie ich w inną formę działalności gospodarczej, na warunkach nie mniej korzystnych od tych, na jakich dotychczas działają, zgodnie z Porozumieniem WTO parafowanym przez Wietnam i Wspólnotę Europejską dnia 9 października 2004 r.,

— znosi ograniczenia w odniesieniu do odbiorców, którym mogą świadczyć swoje usługi pochodzący ze Wspólnoty Europejskiej dostawcy usług komputerowych, budowlanych, inżynierskich, kompleksowych usług inżynierskich, architektonicznych i urbanistycznych działający obecnie w Wietnamie,

— rozważy, po zbadaniu każdego poszczególnego przypadku i na warunkach określonych w Porozumieniu WTO parafowanym przez Wietnam i Wspólnotę Europejską dnia 9 października 2004 r., wydanie pozwoleń podmiotom ze Wspólnoty Europejskiej na założenie w Wietnamie przedsiębiorstw, będących w 100 % własnością podmiotów ze Wspólnoty Europejskiej, w celu świadczenia usług komputerowych, budowlanych, inżynierskich, kompleksowych usług inżynierskich, architektonicznych i urbanistycznych, bez ograniczeń w odniesieniu do odbiorców świadczonych usług,

— zezwala 04 (czterem) przedsiębiorstwom farmaceutycznym ze Wspólnoty Europejskiej na produkcję na zlecenie (*toll manufacturing*) w Wietnamie, bez przenoszenia licencji i przy zachowaniu udzielonego zezwolenia na wprowadzanie przywożonych produktów do obrotu,

⁽¹⁾ Opublikowane w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* L 152 z 26.6.2003, str. 42, jako „Porozumienie w formie wymiany listów zmieniające Umowę między Wspólnotą Europejską a Socjalistyczną Republiką Wietnamu w sprawie handlu wyrobami włókienniczymi i odzieżowymi oraz w sprawie innych środków otwarcia rynku, ostatnio zmienione Porozumieniem w formie wymiany listów parafowanym dnia 31 marca 2000 roku”.

- zezwala na tworzenie wspólnych przedsiębiorstw przez przedsiębiorstwa ze Wspólnoty Europejskiej i partnerów wietnamskich, bez ograniczenia wkładu kapitałowego ze strony Wspólnoty Europejskiej, w celu inwestowania w budowę budynków biurowych oraz mieszkań na sprzedaż i wynajem, zgodnie z wietnamskimi przepisami ustawowymi i wykonawczymi dotyczącymi sprzedaży i wynajmu nieruchomości.

Artykuł 3

Nie później niż dnia 31 marca 2005 r. Socjalistyczna Republika Wietnamu:

- wyda 01 (jednemu) przedsiębiorstwu ze Wspólnoty Europejskiej prowadzącemu działalność w zakresie dystrybucji pozwolenie na założenie w Wietnamie przedsiębiorstwa, które w 100 % będzie własnością podmiotu ze Wspólnoty Europejskiej, zgodnie z warunkami określonymi w Porozumieniu WTO parafowanym przez Wietnam i Wspólnotę Europejską dnia 9 października 2004 r.,
- wyda 01 (jednemu) zakładowi ubezpieczeń ze Wspólnoty Europejskiej pozwolenie na prowadzenie w Wietnamie działalności w sektorze ubezpieczeń na życie,
- zezwoli na wspólne przedsiębiorstwa z 51 % udziałem w kapitale ze strony linii żeglugi morskiej ze Wspólnoty Europejskiej oraz zezwoli 01 (jednej) linii żeglugi morskiej ze Wspólnoty Europejskiej na otwarcie w Wietnamie przedsiębiorstwa, które będzie 100 % inwestycją podmiotu ze Wspólnoty Europejskiej i które będzie prowadzić działalność własnej linii żeglugi morskiej, na warunkach określonych w Porozumieniu WTO parafowanym przez Wietnam i Wspólnotę Europejską dnia 9 października 2004 r.,
- wyda 01 (jednemu) usługodawcy ze Wspólnoty Europejskiej pozwolenie na świadczenie w Wietnamie usług w zakresie systemów rezerwacji komputerowej, zgodnie z warunkami określonymi w Porozumieniu WTO parafowanym przez Wietnam i Wspólnotę Europejską dnia 9 października 2004 r.,
- przyzna kontyngent celny na przywóz 3 500 w pełni zmontowanych (CBU) motocykli lub skuterów pochodzących z WE, przy zastosowaniu stawki celnej w wysokości 70 % aktualnej stawki celnej. Przynajmniej 50 % tego kontyngentu celnego zostanie przydzielone wietnamskim przedstawicielom handlowym i dystrybutorom upoważnionym przez producentów ze Wspólnoty Europejskiej.

Artykuł 4

Socjalistyczna Republika Wietnamu:

- zapewnia inwestorom ze Wspólnoty Europejskiej traktowanie nie mniej korzystne od uzgodnionego dla inwestorów

z Japonii na mocy dwustronnej Umowy inwestycyjnej między Japonią a Socjalistyczną Republiką Wietnamu od dnia wejścia w życie rzeczony umowy,

- w latach 2005 i 2006 udzieli przedsiębiorstwom ze Wspólnoty Europejskiej świadczącym usługi w zakresie ochrony środowiska 03 (trzy) zezwolenia na działalność w Wietnamie w formie przedsiębiorstw będących w 100 % własnością podmiotów ze Wspólnoty Europejskiej, w celu świadczenia usług w zakresie ochrony środowiska z wyjątkiem usług dotyczących oceny oddziaływania na środowisko, zgodnie z zakresem działalności i warunkami określonymi w Porozumieniu WTO parafowanym przez Wietnam i Wspólnotę Europejską dnia 9 października 2004 r.,
- zezwoli przedsiębiorstwom ze Wspólnoty Europejskiej prowadzącym w Wietnamie legalną działalność w zakresie dystrybucji, na otwarcie 04 (czterech) dodatkowych sklepów w 2005 r. i 02 (dwóch) następnych sklepów w 2006 r.,
- udzieli w 2006 r., zgodnie z warunkami określonymi w Porozumieniu WTO parafowanym przez Wietnam i Wspólnotę Europejską dnia 9 października 2004 r., 01 (jednemu) przedsiębiorstwu ze Wspólnoty Europejskiej prowadzącemu działalność w zakresie dystrybucji zezwolenia na prowadzenie działalności w Wietnamie poprzez przedsiębiorstwo, które w 100 % będzie własnością podmiotu ze Wspólnoty Europejskiej,
- nie później niż w grudniu 2004 r. zmniejszy wykaz zabronionych części do 5–7 części oraz nie później niż dnia 31 grudnia 2005 r. uchylili ten wykaz w odniesieniu do Wspólnoty Europejskiej.

Artykuł 5

Wspólnota Europejska może przywrócić stosowanie kontyngentów na wyroby włókiennicze i odzież na poziomie całkowitej wielkości kontyngentów ustalonych przez Wspólnotę Europejską dla Wietnamu na rok 2004, zwiększonych o roczne stopy wzrostu przewidziane w Umowie w sprawie handlu wyrobami włókienniczymi i odzieżowymi oraz w sprawie innych środków otwarcia rynku, parafowanej w Hanoi dnia 15 lutego 2003 r., w przypadku niewywiązania się przez Wietnam z któregośkolwiek ze zobowiązań zawartych w art. 2, 3 i 4 niniejszej umowy lub w ust. 9 wymienionej powyżej umowy z 2003 r.

W przypadku niespełnienia przez Wspólnotę Europejską zobowiązań zawartych z art. 1 niniejszej umowy lub z ust. 9 Umowy w sprawie handlu wyrobami włókienniczymi i odzieżowymi oraz w sprawie innych środków otwarcia rynku, parafowanej w Hanoi dnia 15 lutego 2003 r., Wietnam może zawiesić stosowanie swych zobowiązań określonych w art. 2, 3 i 4 niniejszej umowy.

Artykuł 6

Niniejsza umowa wchodzi w życie z chwilą wymiany przez Strony pisemnych powiadomień o zakończeniu ich odpowiednich niezbędnych do tego wewnętrznych procedur.

Każda ze Stron może w dowolnym czasie zaproponować zmiany do niniejszej umowy lub ją wypowiedzieć, pod warunkiem zachowania co najmniej sześciomiesięcznego okresu wypowiedzenia. W przypadku wypowiedzenia porozumienie wygasa z upływem okresu wypowiedzenia.

Niniejsze porozumienie wygaśnie z dniem przystąpienia Wietnamu do WTO.

Strony podejmą starania w celu zakończenia swoich odpowiednich procedur wewnętrznych w celu wprowadzenia w życie niniejszej umowy do dnia 31 grudnia 2004 r.

Artykuł 7

Niniejszą umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w językach angielskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim i wietnamskim, przy czym każda z tych wersji językowych jest na równi autentyczna.

W imieniu Wspólnoty Europejskiej
W imieniu Rządu Socjalistycznej Republiki Wietnamu
